

博雅文渊阁

阴法鲁 主编

(修订本)

古文观止 译注

下

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



古文观止 译注

下

(修订本)

阴法鲁 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

古文观止译注. 全2册/阴法鲁主编. —修订本—北京: 北京大学出版社, 2017. 12

(博雅文渊阁)

ISBN 978-7-301-29078-1

I. ①古… II. ①阴… III. ①古典散文—散文集—中国②《古文观止》—译文③《古文观止》—注释 IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 313127 号

- | | |
|-------|--|
| 书 名 | 古文观止译注(修订本)(上下)
GUWEN GUANZHI YIZHU |
| 著作责任者 | 阴法鲁 主编 |
| 责任编辑 | 徐丹丽 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-29078-1 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路 205 号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社 |
| 电子信箱 | pkuwsz@126.com |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752022 |
| 印刷者 | 北京大学印刷厂 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| | 880 毫米 × 1230 毫米 A5 28.625 印张 797 千字 |
| | 1997 年 10 月第 1 版 |
| | 2017 年 12 月第 2 版 2017 年 12 月第 1 次印刷 |
| 定 价 | 73.00 元(全二册) |

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

目 录

下

唐 文

谏太宗十思疏	魏 徵(431)
为徐敬业讨武曌檄	骆宾王(434)
滕王阁序	王 勃(440)
与韩荆州书	(450)
春夜宴桃李园序	以上李 白(455)
吊古战场文	李 华(457)
陋室铭	刘禹锡(463)
阿房宫赋	杜 牧(465)
原道	(469)
原毁	(478)
获麟解	(482)
杂说一	(484)
杂说四	(485)
师说	(487)
进学解	(490)
圯者王承福传	(497)
讳辩	(501)
争臣论	(506)
后十九日复上宰相书	(513)
后二十九日复上宰相书	(517)
与于襄阳书	(523)

与陈给事书	(527)
应科目时与人书	(530)
送孟东野序	(532)
送李愿归盘谷序	(538)
送董邵南序	(543)
送杨少尹序	(545)
送石处士序	(548)
送温处士赴河阳军序	(552)
祭十二郎文	(555)
祭鳄鱼文	(561)
柳子厚墓志铭	以上韩愈(565)
驳《复仇议》	(572)
桐叶封弟辨	(578)
箕子碑	(580)
捕蛇者说	(584)
种树郭橐驼传	(587)
梓人传	(591)
愚溪诗序	(598)
永州韦使君新堂记	(601)
钴鉅潭西小丘记	(605)
小石城山记	(608)
贺进士王参元失火书	以上柳宗元(610)

宋 文

待漏院记	(615)
黄冈竹楼记	以上王禹偁(620)
书《洛阳名园记》后	李格非(623)
严先生祠堂记	(626)
岳阳楼记	以上范仲淹(629)
谏院题名记	司马光(632)

义田记	钱公辅(634)
袁州州学记	李 覿(638)
朋党论	(642)
纵囚论	(647)
释秘演诗集序	(650)
梅圣俞诗集序	(653)
送杨真序	(657)
五代史伶官传序	(659)
五代史宦者传论	(663)
相州昼锦堂记	(666)
丰乐亭记	(670)
醉翁亭记	(674)
秋声赋	(677)
祭石曼卿文	(680)
泂冈阡表	以上欧阳修(684)
管仲论	(691)
辨奸论	(697)
心术	(701)
张益州画像记	以上苏 洵(706)
刑赏忠厚之至论	(711)
范增论	(715)
留侯论	(719)
贾谊论	(723)
晁错论	(729)
上梅直讲书	(732)
喜雨亭记	(736)
凌虚台记	(739)
超然台记	(742)
放鹤亭记	(746)
石钟山记	(750)

潮州韩文公庙碑	(754)
乞校正陆贽奏议进御札子	(761)
前赤壁赋	(765)
后赤壁赋	(769)
三槐堂铭	(773)
方山子传	以上苏轼(777)
六国论	(780)
上枢密韩太尉书	(784)
黄州快哉亭记	以上苏轼(788)
寄欧阳舍人书	(791)
赠黎安二生序	以上曾巩(796)
读孟尝君传	(799)
同学一首别子固	(800)
游褒禅山记	(803)
泰州海陵县主簿许君墓志铭	以上王安石(806)

明 文

送天台陈庭学序	(810)
阅江楼记	以上宋濂(813)
司马季主论卜	(818)
卖柑者言	以上刘基(821)
深虑论	(823)
豫让论	以上方孝孺(827)
亲政篇	王鏊(831)
尊经阁记	(837)
象祠记	(843)
瘞旅文	以上王守仁(848)
信陵君救赵论	唐顺之(852)
报刘一丈书	宗臣(858)
《吴山图》记	(862)

沧浪亭记	以上归有光(865)
《青霞先生文集》序	茅 坤(868)
蔺相如完璧归赵论	王世贞(873)
徐文长传	袁宏道(876)
五人墓碑记	张 溥(882)

下

唐 文

谏太宗十思疏

魏 徵

【题解】

本文是魏徵写给唐太宗李世民的一篇奏议。

魏徵(580年—643年),字玄成,魏州曲城(今河北巨鹿)人。年轻时做过道士,后参加隋末李密起义军。起义失败,投奔唐高祖李渊,后成为唐太宗的重要辅臣,官至左光禄大夫,封郑国公。是唐初杰出的政治家和历史学家。

唐太宗在隋末跟随他父亲李渊转战南北,艰苦创业,但即帝位以后,却滋长了骄傲情绪,并开始过分地追求享乐。魏徵对此十分担忧,曾多次上疏劝谏。本文就是贞观十一年(637年)写的奏议。文中提醒唐太宗要“居安思危,戒奢以俭”,并十分具体地提出十个要经常考虑的问题,指出作为一个国君应该如何正确处理眼前的各种事物,其中含有许多辩证的观点。

据说唐太宗看到此文后有所感悟,亲自写了诏书答复魏徵,承认自己的过失,并对魏徵这种敢于直谏的精神表示赞赏,还把这个奏章放在案头上,经常对照反省。魏徵写奏章的目的是为了使唐王朝的封建统治能长治久安,但他在奏章中所讲的这些道理,对后世是有借鉴作用的。

文章深寓哲理,词锋犀利,特别是以排比的句式写出的“十思”,有如警句格言,令人铭心刻骨。

臣闻:求木之长者,必固其根本;欲流之远者,必浚其泉源^①;思国之安者,必积其德义。源不深而望流之远,根不固而求木之长,德不厚而思国之安,臣虽下愚,知其不可,而况

于明哲乎?人君当神器之重^②,居域中之大^③,不念居安思危,戒奢以俭,斯亦伐根以求木茂,塞源而欲流长也。

凡昔元首^④,承天景命^⑤,善始者实繁,克终者盖寡^⑥。岂取之易,守之难乎?盖在殷忧^⑦,必竭诚以待下;既得志,则纵情以傲物^⑧。竭诚,则吴、越为一体^⑨;傲物,则骨肉为行路^⑩。虽董之以严刑^⑪,振之以威怒^⑫,终苟免而不怀仁,貌恭而不心服。怨不在大,可畏惟人^⑬。载舟覆舟^⑭,所宜深慎。

诚能见可欲,则思知足以自戒;将有作^⑮,则思知止以安人;念高危,则思谦冲而自牧^⑯;惧满盈^⑰,则思江海下百川;乐盘游^⑱,则思三驱以为度^⑲;忧懈怠,则思慎始而敬终^⑳;虑壅蔽^㉑,则思虚心以纳下;惧谗邪,则思正身以黜恶^㉒;恩所加,则思无因喜以谬赏;罚所及,则思无以怒而滥刑。总此十思,宏兹九德^㉓。简能而任之^㉔,择善而从之,则智者尽其谋,勇者竭其力,仁者播其惠,信者效其忠^㉕。文武并用,垂拱而治^㉖。何必劳神苦思,代百司之职役哉^㉗?

【注释】

- ① 浚(jùn):深挖。
- ② 神器:指帝位。
- ③ 域中:这里指天地之间。
- ④ 元首:这里指君主。
- ⑤ 景:大。
- ⑥ 克:能够。
- ⑦ 殷忧:深忧。
- ⑧ 物:这里指人和事。
- ⑨ 吴越:春秋时期东南方的两个大国。公元前496年越国几乎被吴国灭掉。后来越国经过二十年的休养生息,一举消灭了吴国。这里用吴越两国比喻仇恨很深。
- ⑩ 骨肉:亲属。行路:过路人。
- ⑪ 董:监督。

- ⑫ 振:通“震”,镇压。
- ⑬ 人:即“民”。因避唐太宗李世民的名讳,改为“人”。
- ⑭ 载舟覆舟:这里用船和水的关系比喻统治者和人民的关系。水能承载船,也能颠覆船。
- ⑮ 作:这里指从事劳民伤财的建造事项。
- ⑯ 冲:谦和。 牧:这里指修养。
- ⑰ 满、盈:都是溢出的意思,比喻骄傲自满。
- ⑱ 盘游:游乐,这里指打猎等。
- ⑲ 三驱:一年打猎三次。因为打猎时必须驱赶禽兽,所以称打猎为“驱”。一说,网开一面,由三面围合驱捕禽兽。
- ⑳ 敬:慎。
- ㉑ 壅:堵塞。 蔽:蒙蔽。
- ㉒ 黜:排斥。
- ㉓ 宏:扩大。 兹:此。 九德:古代的九种道德标准,即“宽而栗,柔而立,愿而恭,乱而敬,扰而毅,直而温,简而廉,刚而塞,强而义”。“德”原作“得”,据《贞观政要》改。
- ㉔ 简:选择。
- ㉕ 信:诚实。
- ㉖ 垂拱:天子垂衣拱手,表示无为而治。
- ㉗ 百司:百官。

【译文】

我听说过:要使树木生长得好,就一定要加固它的根本;要使河水流得长远,就一定要深挖它的源头;要使国家安定,就一定要多积聚道德仁义。源泉挖得不深,却希望水流得长远,树根埋得不牢,却希望树木生长得很好,道德仁义不深厚,却希望国家很安定,我虽然愚笨,但也知道这是不可能的,更何况明智的人呢?国君担负着帝王的重任,处于天下最高的地位,不能居安思危,力戒奢侈,厉行节俭,这也就像砍断树根却要求树木茂盛,堵塞泉源却要使流水长远一样啊。

大凡以前的国君,承受上天的大命,创业时做得好的确实很多,但能坚持到底的却很少。难道取得天下容易,守住天下就很难吗?

这大概是因为他们在忧患中创业的时候,必然尽心尽意地对待在下的人;而一旦得志,便放纵情欲,傲视他人。如果尽心尽意地待人,那么,即使像吴越这样的世仇,也能团结在一起;如果傲视别人,那么,骨肉之亲也会疏远得像过路人一样。如果这样,即使用严酷的刑罚加以督责,用威严的势力加以镇压,最后也只能使人苟且地免除刑罚,而不会怀念君王的恩惠,表面上恭敬,可是内心却不悦服。怨恨不在大小,可怕的只是百姓。百姓像水一样,可以载船,也可以翻船,这是应该特别谨慎对待的。

要真能做到:看见自己喜爱的东西,就想到知足,以便警诫自己;将要大兴土木,就想到要适可而止,以便使人民安定;考虑到地位高随时会有危险,就想到要谦虚,并加强自我修养;怕自己骄傲自满,就想到要像江海一样甘居百川的下游,容纳一切;喜欢游乐,就想到国君每年打猎三次的限度;担心意志懈怠,就想到要始终谨慎;担心上下蔽塞,就想到要虚心地接受臣下的意见;怕偏听谗佞之言,就想到要正心修身,斥退邪恶的人;有所赏赐时,就想到不要因为自己高兴而赏赐不当;施行刑罚时,就想到不要因为自己恼怒而滥用刑罚。要完全做到十思,发扬九种美德。选拔有才能的人而任用他,择取好的意见而采用它,那么,聪明的人就能竭尽他的智谋,勇敢的人就会竭尽他的气力,仁义的人就会传播他的美德,诚实的人就会贡献他的忠心。文武并重,就可以垂衣拱手、无为而治了。何必一定要国君来劳神苦思,代行百官的职务呢?

为徐敬业讨武曌檄

骆宾王

【题解】

骆宾王,浙江义乌人,“初唐四杰”之一。他在政治上很不得志,只担任过

武功主簿、侍御史等官职。武后时,因多次上书言事,被贬为临海丞。

武曌,即武则天(624年—705年),初为太宗才人(女官名),太宗死后被高宗召为嫔妃,并立为皇后,代高宗决百司奏事。中宗即位,开始临朝称制。不久又废中宗,立睿宗。从公元690年开始改国号为周,称“圣神皇帝”,成为中国历史上唯一的女皇。在位期间采取一些措施,削弱了士族地主和宗室勋臣等保守势力,加强了封建中央集权。

公元684年,武后废中宗准备自立,大肆杀戮李唐子孙,统治阶级内部矛盾进一步激化。于是被贬为柳州司马的徐敬业带头起兵反抗。在徐敬业军中任艺文令的骆宾王,便替他写了这篇檄文。

檄文为了孤立、声讨武后,争取众人的支持,采用了抑扬的手法,对武后的政治面目和私生活都进行了无情的揭露,并把它列为罪状公之于众,而描绘徐敬业一方则大义凛然,气壮山河,赏功伐罪,充满必胜的信心。末尾一段更是有声有色,动之以情,说之以理,很有号召力。不过文中有些属于人身攻击,有夸大失实之处,这些都是不足取的。

伪临朝武氏者^①,性非和顺,地实寒微^②。昔充太宗下陈^③,曾以更衣入侍^④。洎乎晚节^⑤,秽乱春宫^⑥。潜隐先帝之私^⑦,阴谋后房之嬖。入门见嫉^⑧,蛾眉不肯让人^⑨;掩袖工谗^⑩,狐媚偏能惑主^⑪。践元后于翬翟^⑫,陷吾君于聚麀^⑬。加以魑蜮为心^⑭,豺狼成性,近狎邪僻^⑮,残害忠良^⑯,杀姊屠兄^⑰,弑君鸩母^⑱。人神之所同嫉^⑲,天地之所不容。犹复包藏祸心,窥窃神器^⑳。君之爱子,幽之于别宫^㉑;贼之宗盟,委之以重任^㉒。呜呼!霍子孟之不作^㉓,朱虚侯之已亡^㉔。燕啄皇孙^㉕,知汉祚之将尽^㉖;龙漦帝后^㉗,识夏庭之遽衰^㉘。

敬业,皇唐旧臣^㉙,公侯冢子^㉚,奉先君之成业^㉛,荷本朝之厚恩。宋微子之兴悲^㉜,良有以也^㉝,袁君山之流涕^㉞,岂徒然哉?是用气愤风云^㉟,志安社稷^㊱,因天下之失望,顺宇内之推心^㊲,爰举义旗^㊳,以清妖孽。南连百越^㊴,北尽山河^㊵,铁骑成群^㊶,玉轴相接^㊷。海陵红粟^㊸,仓储之积靡穷;江浦黄旗^㊹,匡复之功何远?班声动而北风起^㊺,剑气冲而南斗平^㊻。喑鸣

则山岳崩颓^{④7},叱咤则风云变色^{④8}。以此制敌,何敌不摧?以此图功,何功不克^{④9}?

公等或居汉地^{⑤0},或协周亲^{⑤1},或膺重寄于话言^{⑤2},或受顾命于宣室^{⑤3}。言犹在耳,忠岂忘心?一抔之土未干^{⑤4},六尺之孤何托?倘能转祸为福,送往事居^{⑤5},共立勤王之勋^{⑤6},无废大君之命^{⑤7},凡诸爵赏,同指山河。若其眷恋穷城,徘徊歧路,坐昧先几之兆^{⑤8},必贻后至之诛^{⑤9}。请看今日之域中^{⑥0},竟是谁家之天下!

【注释】

- ① 伪:当时认为非法的、不被人承认的政权。 临朝:亲临朝廷听政。
- ② 地实寒微:指武则天门第低下。地,通“第”,门第。
- ③ 下陈:下列。这里指姬妾。古代宫殿中,婢妾都站列在堂下。
- ④ 更衣:借用汉武帝皇后卫子夫的典故。汉武帝即位数年无子,一天,过平阳公主家,遇到歌女卫子夫,卫子夫因侍候汉武帝更衣得到宠幸。这里用来比喻武则天,说她来路不正。
- ⑤ 洎(jì):及,到。 晚节:原来是晚年的意思,这里指年纪稍大之后。
- ⑥ 春宫:太子居住的宫。当时高宗李治为太子。
- ⑦ 先帝之私:武则天原为太宗的妃子,太宗死后削发为尼,又入宫成为高宗的妃子。
- ⑧ 入门见嫉:选进后宫的嫔妃,都遭到她的嫉妒。见,表示被动。
- ⑨ 蛾眉:眉细长,如蚕蛾之眉。形容女子的美貌。
- ⑩ 掩袖:以袖掩鼻。战国时,魏王送给楚怀王一个美人。楚怀王妃子郑袖怕她夺去自己的宠幸,就骗美人说,大王爱你的美貌,但不喜欢你的鼻子,你如果见了大王,必须掩住鼻子。美人照着办了。楚王问郑袖这是什么缘故。郑袖说,大概是不喜欢闻到您的口臭。楚王大怒,让人割掉了美人的鼻子。这里是说武则天像郑袖一样阴险。 工:擅长。
- ⑪ 狐媚:用狡猾手段迷惑人。
- ⑫ 践元后于翬(huī)翟(dí):指登上皇后之位。元后,即皇后。翬,有彩色羽毛的野鸡。翟,长尾野鸡。唐代皇后的礼服饰以翬翟图形。
- ⑬ 聚麀(yōu):原指两头公鹿共有一母鹿。这里指父子共一个配偶,乱了人

伦。聚，共。麀，雌鹿。

- ⑭ 虺(huǐ):毒蛇的一种。 蜴(yì):蜥蜴,俗称四脚蛇。
- ⑮ 邪僻:邪恶的人。这里指许敬忠、李义府。许、李等人曾帮助高宗立武则天为皇后,并帮助武则天驱逐褚遂良,逼杀长孙无忌、上官仪等大臣。
- ⑯ 忠良:忠诚善良的人,指褚遂良、长孙无忌、上官仪等人。三人都反对高宗立武则天为后。因此,褚遂良被贬,郁郁而死,长孙无忌被迫自缢而死,上官仪下狱死。
- ⑰ 杀姊:实指杀姐姐之女。据说武则天的姐姐韩国夫人,有女贺兰氏在宫中受宠,武则天用毒药将她毒死。 屠兄:武则天为皇后以后,其异母兄元庆、元爽分别为宗正少卿、少府少监。武则天受她生母荣国夫人的指使,将元庆调出京城,做龙州刺史,元庆到任后便死去。又将元爽调出京城,任濠州刺史,不久又发配振州,也死在那里。
- ⑱ 弑(shì)君鸩(zhèn)母:这里将高宗和武则天的母亲杨氏的死都算作武后的罪过。其实,二人都是病死,并非被害。弑,古代子杀父、臣杀君,称为“弑”。鸩,鸟名,羽毛有毒,浸酒可以毒杀人。
- ⑲ 嫉:通“疾”,憎恶。
- ⑳ 神器:指帝位。
- ㉑ 君之爱子,幽之于别宫:唐高宗死,唐中宗李显即位,武则天以皇太后名义临朝称制。公元684年,武则天废中宗为庐陵王,立睿宗李旦为皇帝,但实际上也把他软禁起来。幽,软禁。
- ㉒ 贼之宗盟,委之以重任:武则天称帝,封武承嗣等多人为王,并委以重任。贼,指武则天。宗盟,指同姓宗族。
- ㉓ 霍子孟:霍光,字子孟,汉武帝时为奉车都尉,受武帝托孤之嘱,立汉昭帝,以大司马大将军辅政。昭帝死,昌邑王刘贺嗣位,荒淫无道。霍光废昌邑王,改立汉宣帝刘询,使汉朝安定下来。
- ㉔ 朱虚侯:刘章,西汉齐悼惠王刘肥的次子,封朱虚侯。汉高祖刘邦死后,吕后掌权,吕后一死,诸吕阴谋叛乱。刘章与太尉周勃、丞相陈平等一起消灭诸吕,迎立文帝即位。以上两句暗责朝中没有辅佐李家王朝的大臣。
- ㉕ 燕啄皇孙:西汉成帝时,赵飞燕入宫为皇后,妹为昭仪。姐妹都无子,妒忌别人,暗中杀害了许多皇子,使成帝无嗣,后来姐妹都因此事而死。当时流传童谣:“燕飞来,啄皇孙,皇孙死,燕啄矢。”武则天为皇后,先杀太子李弘,废太子李贤为庶人,不久李贤也死在巴州。这里把武则天比作赵飞燕。